

TexTra Word Addin

TexTra Word Addin

TexTra Word AddinはWord上での翻訳を行うWordアドインです。



インストール

インストール

Setup.exeを実行してください。

インストール後、デスクトップに「TexTra Word Addinアドイン登録」というショートカットが作成されるので、実行してください。

Wordの上部メニューに「TexTra」リボンがメニューに追加されます。



※ インストール後のTexTra Word Addin起動時に「構成システムを初期化できませんでした。」というエラーが発生する場合、下記のフォルダ内の「TexTra Word Addin」という文字を含むフォルダを削除してください。

C:\Users\{ユーザ名}\AppData\Local\Microsoft_Corporation

アンインストール

Windowsのコントロールパネル> プログラムと機能 からTexTra Word Addinのアンインストールを行ってください。



みんなの自動翻訳

TexTra Word AddinはWebサイト「みんなの自動翻訳」と連携して機能を実現します。

API設定画面では連携するためのパラメータを入力します。

<http://mt-auto.trunk> (<http://mt-auto.trunk>)

「みんなの自動翻訳」はブラウザ上で翻訳を行うためのWebサイトです。

翻訳を補助する機能・データをTexTra Word Addinから呼び出して利用します。

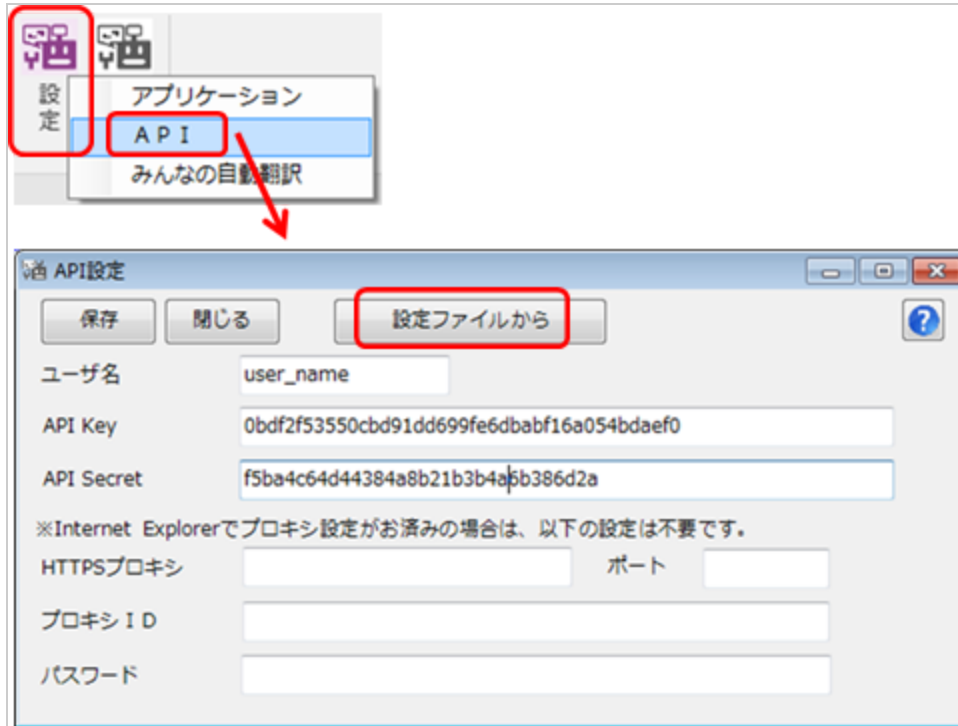
(以降、サイト「みんなの自動翻訳」を「Webサイト」と呼びます。)

「メニュー> 設定> みんなの自動翻訳」を押すと、ブラウザでWebサイトが開きます。



API設定

Webサイトと連携を行うために、TexTra Word Addinでは最初に「API設定」を行う必要があります。



「設定ファイルから」ボタンを押して、本アプリをダウンロードした際に、zipファイルに同梱されている「setup.ini」を指定してください。

API設定が自動で行われます。「setup.ini」の内容を

手動で本画面に貼り付ける方法でも結構です。

Webサイト「みんなの自動翻訳」からも設定は取得可能です。

ログイン後、メニュー＞ツール＞WebAPIを選択します。



Web API一覧からいずれかのURLボタンを押します。



表示された画面から「APIKey」「API Secret」をコピーしてTexTra Word AddinのAPI設定画面に貼り付けます。

リクエストURL
<input type="text" value="https://mt-auto-minhonn-mlt.ucrjgn-x.jp/api/list/term/"/>
API key
<input type="text" value="0bdf2f53550ebd91dd699fe6fba2f16a054b"/>
API secret
<input type="text" value="f5ba4c64744384a8b21b3b446b3"/>

ユーザ名にはWebサイトログイン時のユーザIDを入力してください。

API設定

保存 行削除 閉じる

ユーザ名 user_name

API Key 0bdf2f53550ebd91dd699fe6fba2f16a054b

API Secret f5ba4c64744384a8b21b3b446b3

HTTPSプロキシ ポート

プロキシID

パスワード

user_name

パスワード

ログイン

翻訳設定

設定 入替え

翻訳設定

API設定

みんなの自動翻訳 ▶

用語集設定

翻訳中に使用する用語集の設定を行います。

用語集は辞書引きなどで利用します。

翻訳設定

言語

用語集

対訳集

機械翻訳

その他

辞書引きに使用する用語集

	言語	辞書名
<input checked="" type="checkbox"/>	日英	用語集 1

対訳集設定

対訳文、類似文の取得元とする対訳集を設定します。

翻訳 設定

言語

用語集

対訳集

機械翻訳

その他

対訳検索、類似文検索に使用する辞書

	言語	辞書名
<input checked="" type="checkbox"/>	日英	対訳集test
<input type="checkbox"/>	日英	日本語 - 英語

翻訳API設定

機械翻訳を行わせる翻訳サーバを設定します。



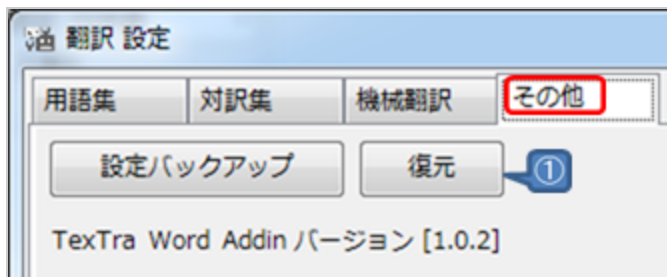
この画面の一覧の機械翻訳設定はWebサイトで表示されるものです。



翻訳に使用する機械翻訳APIを追加する場合はこの設定画面の一覧の最下列に追加することができます。



その他の設定



(1) 設定バックアップ・復元

TexTraの様々な設定をTSVファイルに出力します。

Word終了時に自動で設定の保存を行っています。

保存場所はTexTra Word Addinのインストールフォルダです。

C:\Users\(\Windowsログイン名)\AppData\Roaming\Nict\TexTra Word Addin\backup_settings\

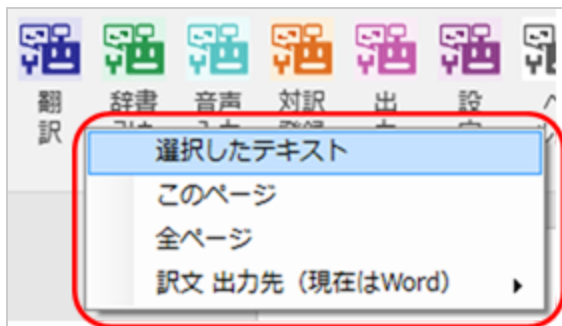
翻訳

Word上のテキストを翻訳します。

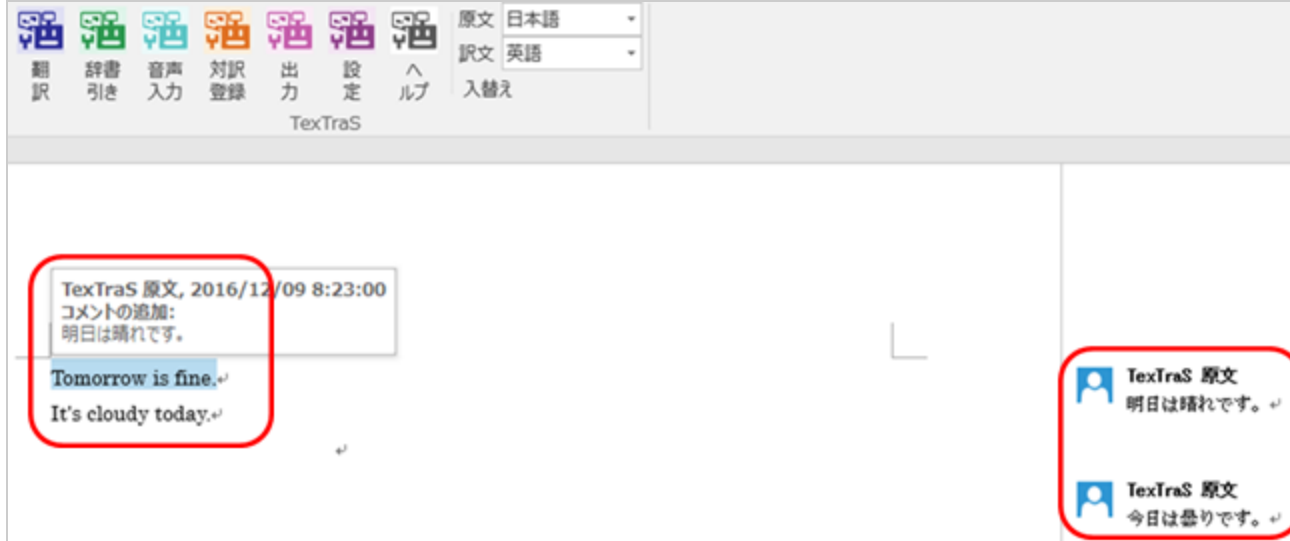
言語を選択して、翻訳ボタンを押します。



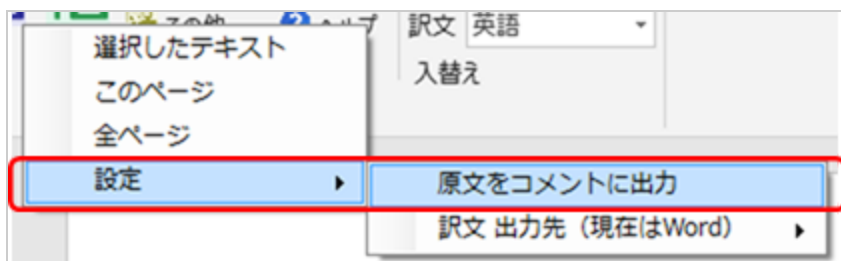
翻訳対象を選択します。



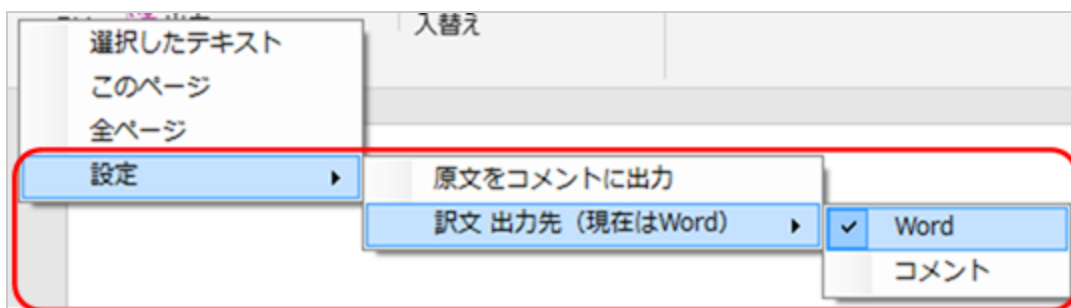
Word上のテキストが翻訳され、翻訳元のテキストはコメントに出力されます。



設定により、翻訳文のみを出力することもできます。



翻訳文をWord内、コメントのどちらに出力するかは設定で変更できます。



コメントは以下で、表示／非表示を切り替えられます。

メニュー＞校閲＞コメントの表示



この機能で出力した翻訳は後述の「対訳登録」「翻訳出力」機能で対訳文として利用します。

翻訳結果の修正はコメント上で行ってください。

辞書引き

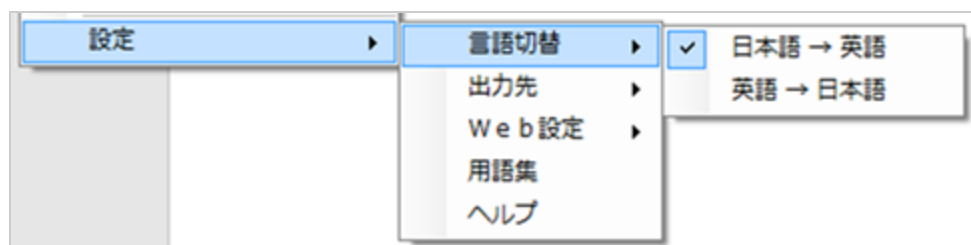
選択中のテキストについて、辞書引きを行います。



辞書引き設定

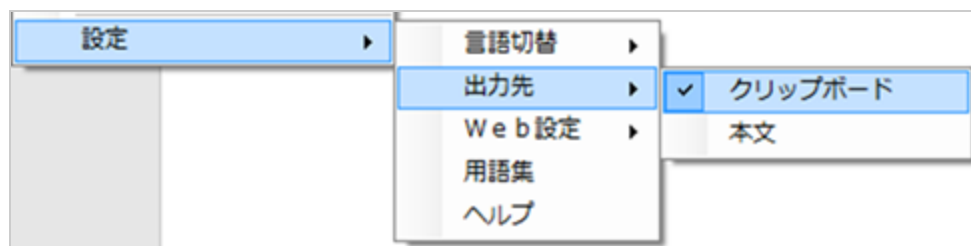
(1) 言語切替

辞書引きの際の言語を設定します。



(2) 出力先

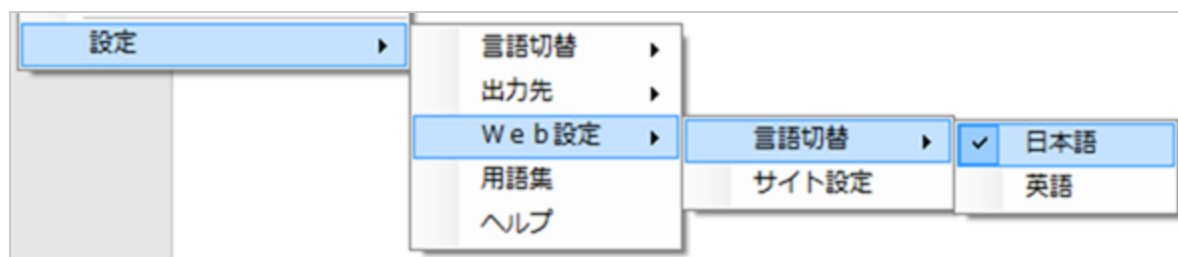
辞書引きで選択した訳の出力先を指定します。



(3) Web設定

辞書引きで表示するWebサイトの言語の指定をします。

サイト設定では表示するWebサイトの追加・削除を行います。



対訳 登録

翻訳済みのデータなどを対訳として登録しておく、以後の翻訳作業に類似文として役立てることができます。

対訳集の追加

対訳データの追加先となる対訳集の作成は「みんなの自動翻訳」サイト上で行います。

 みんなの自動翻訳@TexTra®

 翻訳データ → 自動翻訳 → ツール▼

[用語集](#) [対訳集](#) [定型表現集](#)

[+ 新規登録](#) [対訳集追加](#)

名前	言語
 英語 - 日本語	英語 → 日本語

対訳の登録

対訳の登録はTexTra Word Addinで行います。

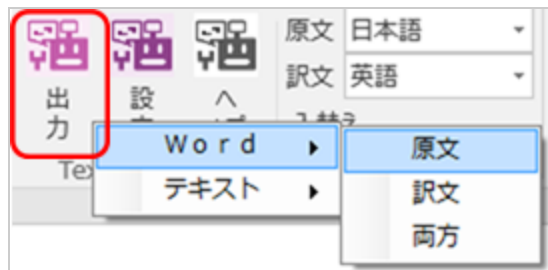


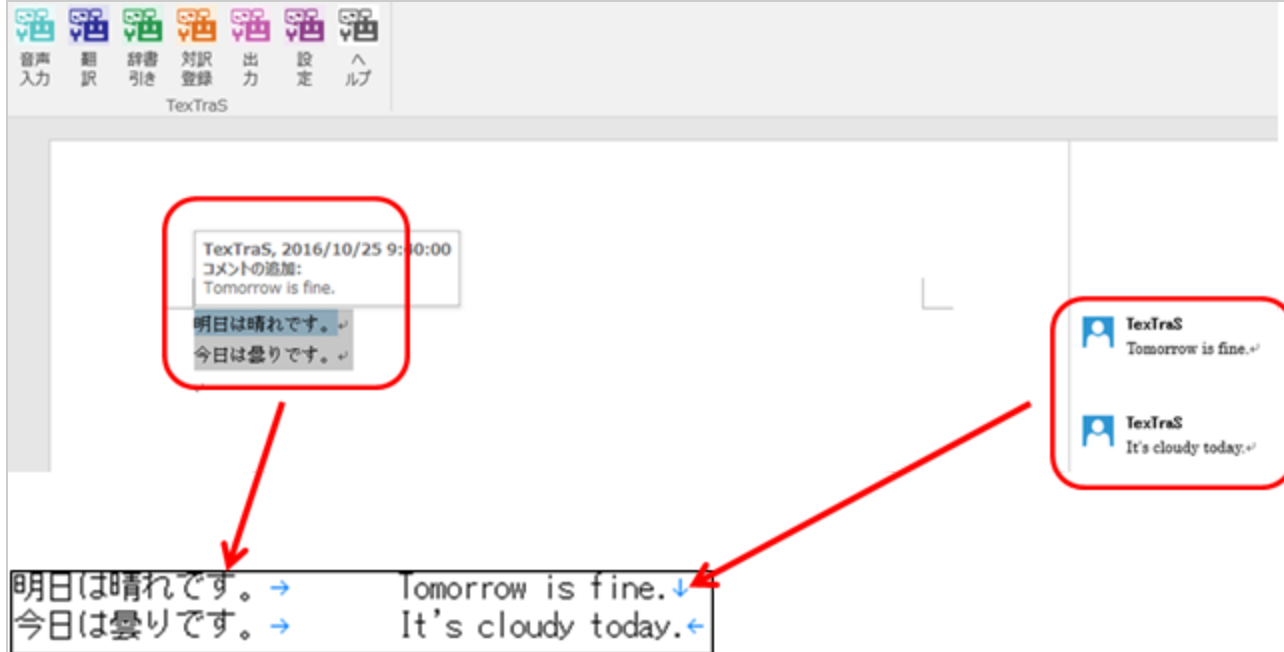
対訳文はエディタ上の翻訳文、またはExcel上のデータから本画面に読み込みます。



翻訳 出力

「翻訳」機能の出力結果をWordファイル、TSVファイルに出力します。





PDF読み込み

PDFからテキストを取得します。



PDFの種類を指定してください。



(1) 文と文の間の距離です。

「2」は文の高さ×2を表します。

行間内に近接する文はひとまとまり（段落）の文であるとしています。

※ Wordには、独自のPDF読み込み機能があります。WordはPDF上の体裁を再現しますが、本機能はテキストのみを取得します。

※ Adobe PDF Reader上でのテキストのコピー、Wordへの貼付けもお試ください。

※ 多くのファイルから正確にテキストを取得したい場合は「みんなの自動翻訳」上で公開している「対訳アプリ」の機能の「PDFテキスト抽出」「PDFエディタ」機能をお試ください。
